**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand
**Band:** 41 (2014)
**Heft:** 159

**Artikel:** La clipse
**Autor:** [s.n.]
**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-1044916

**Nutzungsbedingungen**
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 10.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

## *La clipse*

*Marc à Louis, Le Conteur vaudois du 27.04.1912 (VD)*

*A-to yu la clipse ? Ye parâi qu'ein a z'u iena demîcro passâ. Mé,l'é pas yussa. M'étâi porteint bin einmandzî por la guegnî. Lè papâi l'âvant de que falyâi matsourâ dâi breque de vierro âo bin dâi tiu de botoille. N'è pas cein que manquâve tsî no: on ein avâi prâo matâire de tiu de botoille et de matsouron assebin.*

*Et to parâi, n'é rein yu. A-te que djusto âo momeint que l'affére s'eimbréyîve que ma fènna vint mè criâ.*

- *Marc ! vin rîdo ! crâyo que la modze vâo fére lo vî ! Cllia serpeint ! (pas ma fènna, la modze).*

*Quemet pouâve pas chèdre on autro momeint po fére son vî. On è binstou pe rein lo mâitro tsî sè. Cein dèvetrâi ître dèfeindu. L'è du que lâi a tant de clliaô z'anarchisse et de clliaô cambrioleu. M'a dan falyu allâ m'einclliouîre à l'ètrâblyo et y'é manquâ la clipse, mè que mè redzoyessé tant. Ma fènna, po mè rabonnâ m'a de que y'ein avâi z'u dûve : la clipse dâo sèlâo et onna clipse de clipse. Cllia serpeint ! (sti coup,l'è por ma fènna). L'è adî à mè rebriquâ.*

*Lo tantoû, su z'u bâire quartetta âi « Trâi-Chasseu ». On dèvesâve rein que de cllia clipse. L'è z'on desant çosse, lè z'autro cein. Ein avâi ion que prèteindâi qu'onna clipse l'étâi onna niôla nâire que passâve dèvant*

As-tu vu la *clipse* ? Il paraît qu'il y en a eu une mercredi dernier. Moi, je ne l'ai pas vue. Je m'étais pourtant arrangé pour la regarder. Les journaux avaient dit qu'il fallait noircir des bris de verre ou des culs de bouteille. Ce n'est pas ce qui manquait chez nous : on en avait tout un tas de culs de bouteille et de charbon à mâchurer.

Et malgré tout, je n'ai rien vu. Voilà qu'au moment où l'affaire se mettait en branle ma femme vient m'appeler.

- Marc ! viens vite ! Je crois que la génisse va faire le veau ! Cette coquine ! (pas ma femme, la génisse).

Comme si elle ne pouvait pas choisir un autre moment pour faire son veau. On n'est bientôt plus du tout maître chez soi. Cela devrait être défendu. C'est depuis qu'il y a tant de ces anarchistes et cambrioleurs. Il m'a donc fallu m'enfermer dans l'étable, et j'ai manqué la *clipse*, moi qui me réjouissais tellement ! Ma femme, pour me rasséréner, m'a dit qu'il y en avait eu deux : la *clipse* du soleil et une *clipse* de *clipse*. Cette coquine ! (cette fois, c'est à l'adresse de ma femme.) Elle est toujours à me contredire.

En fin d'après-midi, je suis allé boire *quartette* (chopine de 3-4 décis) aux « Trois Chasseurs ». On discutait de cette éclipse. Les uns disaient ceci, les autres cela. Il y en avait un qui prétendait qu'une éclipse était un

*lo sèlâo. On autro, que l'ètâi de la physique, qu'on lâi compregnâi rein. Mè, lâo z'é de mon idée : « Lo sèlâo, l'è on pucheint fû, ion de clliâo tchaffâiru (feu de berger – Schäferfeuer) quemeint on fasâi lè z'autro yâdzo, mâ on tchaffâiru avoué dâo boû dû. Ti clliaô que l'ant z'u guegnî bin adrâi on fû l'ant prâo remarquâ que bourle pas adî de la mîma manâire. Quand lo boû n'é pas bin chè, dâi coup, on lo vâi que tserboune et vin tot nâi, et pu aprî, reprein pe rîdo et pe fort. Lo sèlâo, l'è tot parâi.*

*L'è cein que lâo z'é de, mâ n'ant pas volyu mè crâire. Noûtron régent, que l'è on bocon mé que fou, n'a-te pas preteindu que l'ètâi tot bounameint la lena que passâve dèvant lo sèlâo ! Et ! t'einlévâi ! Quemet se l'âvant pas tî lè doû lâo seindâ bin adrâi, et se pouâvant baguenaudî dinse vîa de lâo terrau !*

*Ye parâi que l'è cein qu'on lâo z'apprein pè l' Ècoûla Normala. N'è pas onna vergogne, la lena que passe dèvan lo sèlâo !*
*Eh bin ! mè, ye crâyo que noûtron gouvernemeint porrâi ôquie contro clliâo clipse que pouant dètraquâ lo tein. Se lè prècaut de tî lè payî s'accordâvant na pas se nièsî,lè z'affère l'âodrant autrameint. Dein tî lè casse, ye porrant dobedzî clliâo que l'ètsaudant lo sèlâo à avâi ométe dâo boû chè.*

nuage noir qui passait devant le soleil. Un autre que c'était de la physique, qu'on n'y comprenait rien. Moi je leur ai dit mon idée : « Le soleil, c'est un puissant feu, un de ces *tchaffairus* (feu de bergers !) comme on en faisait autrefois, mais un *tchaffairu* avec du bois dur. Tous ceux qui ont regardé un feu attentivement ont bien remarqué qu'il ne brûle pas toujours de la même manière. Quand le bois n'est pas bien sec, des fois on le voit qui charbonne et vient tout noir, et puis après, il reprend de plus belle et plus fort. Le soleil, c'est tout pareil.
C'est ce que je leur ai dit, mais ils n'ont pas voulu me croire. Notre régent qui est un tantinet plus que fou, n'a-t-il pas prétendu que c'était tout bonnement la lune qui passait devant le soleil ! Le Diable t'emporte ! Comme s'ils n'avaient pas tous les deux des chemins bien fixés et qu'ils pouvaient se baguenauder ainsi hors de leur territoire !
Il paraît que c'est ce qu'on leur apprend par l' Ecole Normale. N'est-ce pas une vergogne, la lune qui passe devant le soleil !
Eh bien ! moi, je crois que notre gouvernement pourrait faire quelque chose contre ces *clipses* qui peuvent détraquer le temps. Si les grands de tous les pays s'accordaient pour ne pas se chicaner, les affaires iraient autrement. Dans tous les cas ils pourraient obliger ceux qui échauffent le soleil à avoir au moins du bois sec.